

به نام آن که جان را فکرت آموخت

۱۴۳۲۳۶۰

فرهنگ تشریحی طراحی سازگار با محیط زیست

زیر نظر و راهنمایی:

پروفسور حسین صابقی

مترجمین:

دکتر رضا پیرتاج

مهندس سارا پیرتاج



سرشناسه	پیرتاج همدانی، سارا، ۱۳۵۸-
عنوان و نام پدیدآور	فرهنگ تشریحی طراحی سازگار با محیط زیست/ مترجمان سارا پیرتاج همدانی، رضا پیرتاج همدانی؛ زیر نظر و راهنمایی حسین صدقی.
مشخصات نشر	تهران: فدک ایستاتیس، ۱۳۹۵.
مشخصات ظاهری	۳۱۲ ص.: مصور، جدول، نمودار.
شابک	۲۵۰۰۰ ریال: ۱-۲۴۸-۱۶۰-۶۰۰-۹۷۸
وضعیت فهرست نویسی	فیا
موضوع	طراحی مهندسی - اصطلاح‌ها و تعبیرها
موضوع	Engineering design -- Terminology
موضوع	طراحی مهندسی - واژه‌نامه‌ها * انگلیسی
موضوع	Engineering design -- Dictionaries English
موضوع	مهندسی محیط زیست - اصطلاح‌ها و تعبیرها
موضوع	Environmental engineering Terminology
موضوع	مهندسی محیط زیست - واژه‌نامه‌ها * انگلیسی
موضوع	Environmental engineering -- Dictionaries -- English
موضوع	زبان انگلیسی - واژه‌نامه‌ها - فارسی
شناخت افزوده	پیرتاج همدانی، سارا، ۱۳۵۸-
ناشر افزوده	پیرتاج همدانی، رضا، ۱۳۶۱-
سناس افزوده	صدقی، حسین، ۱۳۲۰-
رابطه بندی کنگره	۱۳۹۵ ۴۹۶/پ ۱۷۱/ت ۱۷۱ TS
رده بندی دیوید	۷۴۵/۲۰۳
شماره کتابت باسی ملی	۴۲۷۵۵۰۰

فرهنگ تشریحی طراحی سازگار با محیط زیست



مترجمین	سارا پیرتاج - رضا پیرتاج
زیر نظر و راهنمایی	حسین صدقی
مدیر تولید	رضا کریمی شاهرود
صفحه آرایی	واحد تولید انتشارات فدک ایستاتیس (طاهره حقایق)
نوبت چاپ	اول - ۱۳۹۵
تیراژ	۵۰۰
قیمت	۲۵۰۰۰ ریال
شابک	۱-۲۴۸-۱۶۰-۶۰۰-۹۷۸

دفتر انتشارات: تهران - خیابان انقلاب - خیابان اردیبهشت - بین لبافی‌نژاد و جمهوری - ساختمان ۱۰
تلفن: ۶۶۴۶۵۸۳۱ - ۶۶۴۸۱۰۹۶ - ۶۶۴۸۲۲۲۱

ایمیل و وبسایت: info@fadakbook.ir - www.fadakbook.ir

کلیه حقوق و حق چاپ متن و عنوان کتاب که به ثبت رسیده است؛ مطابق با قانون حقوق مولفان و مصنفان مصوب ۱۳۴۸ محفوظ و متعلق به مترجمین می‌باشد. هرگونه برداشت، تکثیر، کپی برداری به هر شکل (چاپ، فتوکپی، انتشار الکترونیکی) بدون اجازه کتبی از مترجمین ممنوع بوده و متخلفین تحت پیگرد قانونی قرار خواهند گرفت.

معاونت حقوقی
انتشارات فدک ایستاتیس

فرهنگ تشریحی طراحی سازگار با محیط زیست

این راهنما برای واژگان فنی طراحی پایدار اولین فرهنگ تشریحی در نوع خود است و اصطلاحات مرتبط و صحیحی را در مورد موضوعات و واژگان فنی طراحی سازگار با محیط زیست برای دانشجویان، مدرسان، حامیان و همراهان حفاظت محیط زیست، طراحان و تمام کسانی که روی موضوع تجاوزات به محیط زیست کار می کنند، فراهم می آورد.

این فرهنگ دارای اصطلاحات اکولوژیکی، زیست محیطی، علمی و طراحی مربوط به حوزه های حرفه ای گوناگونی مانند مهندسی، فیزیک، شیمی، بیولوژی، سیاست عمومی، معماری فضای سبز و طراحی شهری می باشد. با یکی کردن اصطلاحات مربوط به نظامات مختلف این فرهنگ منبع مفیدی از ارجاع را برای تعاریف و تعبیر طراحی، علمی و تکنیکی فراهم می آورد.

تعداد فزاینده اصطلاحات در این حوزه رو به رشد مورد استفاده قرار می گیرد؛ این فرهنگ تشریحی بیش از ۱۰۰ اصطلاح را برای ایجاد یک مجموعه اصطلاحات فنی و زبان مشترک برای هر کس که علاقه مند به طراحی و حفاظت زیست محیطی است، تدارک می بیند. کن یانگ (ken yeang)، یک همکار، برنامه ریز و اکولوژیست است که طرح ها، برنامه ریزی های جامع و کارهای سازگار با محیط زیست در مرز برش طراحی سبز است. او مدیر Hamzah + yeang (uk) و رئیس شرکت خواهرش Jewelyn Davies yeang (uk) (Malaysia) می باشد. با مدرک PHD از دانشگاه کمبریج، یانگ (yeang) شش کتاب در مورد طراحی سازگار با محیط زیست تألیف کرده است. yeang بیش از ۳۵ جایزه برای طرح هایش دریافت کرده است و به عنوان یکی از بهترین طراحان، تنورسین ها و متفکران در زمینه برنامه ریزی و طراحی سبز معروف است. او مؤلف به میبدع «آسمان خراش بیوکلایمتیک (زیست اقلیمی)» است. مجله گاردین در سال ۲۰۰۸ به yeang به عنوان یکی از ۵۰ فردی که می تواند سیاره زمین را نجات دهد، اشاره می کند.

للیان وو (Lillian woo) یک اقتصاددان و مشاور سیاسی است که در صدها کمپین (مبارزات) فدرالی و ایالتی، از جمله ریاست جمهوری US مشورت داده است. او متخصص در سیاست عمومی و مسائل قانونی می باشد، Woo دارای مدارج تحصیلی از دانشگاه کلمبیا است، او دو کتاب تألیف کرده است.

yeang و Woo در حال حاضر در حال کار روی یک کتاب جدید هستند:

Ecomimesis: Ecological Design for the built Environment using
Ecosystem Properties Processes as a model

پیش‌گفتار

نشان‌یابی تغییرات اقلیمی و تخریب زیست محیطی ضروری شده است بطوری‌که نه تنها نگرانی‌های روزمره و کارهای افراد در حوزه طراحی و آنهایی که به تجاوزات بر محیط زیست به طریقی با روی مسائل دیگر محیط زیست کار می‌کنند، را دربرمی‌گیرد، بلکه همچنین عموم مردم به دنبال مجموعه جدیدی از ایده‌ها و واژگان فنی می‌باشند و سعی در فهم معانی آنها، چگونگی تأثیر آنها به زندگی خویش و اینکه هر فرد در قبال آن مسائل چه می‌تواند انجام دهد، دارند.

این اولین فرهنگ جامع طراحی سازگار با محیط زیست، فراهم آوردن تعاریف و تفهیم‌هایی است که به‌طور رایج بوسیله افراد حرفه‌ای مختلف درگیر با طراحی تولیدات، ساختارها، زیرساخت‌ها و استفاده و توسعه اراضی و کسانی‌که در سیاست‌های عمومی مشارکت داشته و تأثیر خاصی بر شرایط زیست محیطی و تعادل اکولوژیکی زمین دارند، مورد استفاده قرار می‌گیرد.

پیش‌بینی‌ها، دور‌بینات روی کره زمین واقعاً ترسناک است. متخصصان جمعیت‌شناسی و آمارگیر جمعیت جهانی را پیش‌بینی می‌کنند که منابع را بسیار سریعتر از آنکه محیط زیست بتواند آنها را تجدید کند، مصرف می‌کنند. در همین حین، محیط زیست شناسان و اکولوژیست‌ها هشدار می‌دهند که ویران‌گران از طریق پسماند و مصرف انسان، اکوسیستم غارت خواهد شد، مگر اینکه تغییرات در طراحی و سبک زندگی و توجه بیشتری به بیوسفر (زیست کره) انجام شود. در تلاشی برای مهار کردن این جزرومد، طراحان پایدار در بسیاری نظامات در حال خلق راه‌حل‌های جدیدی برای فوایدی که موجود، تلاشی برای کاهش پسماند مواد کاهش آلودگی هوا، زمین و آب؛ باز استفاده از مواد برای حفظ منابع طبیعی، بازیافت اجزاء انسان ساخت و طبیعی، و ادغام سیستم طراحی ساده به‌طور یکپارچه با اکوسیستم پیرامونش، و در نتیجه نائل شدن به یک رابطه ملایم و بی‌خطر با محیط زیست، هستند.

ما اصطلاحات و توضیحاتی را در این فرهنگ گردآوری کرده‌ایم که بازتاب دهنده بسیاری از نظام‌هایی هستند که روی محیط زیست و اتمسفر تأثیر گذار می‌باشند. علاوه بر اصطلاحات علمی پایه‌ای، و آنهایی که برای حوزه‌های اکولوژیکی و زیست محیطی استفاده می‌شوند، واژگان فنی حرفه‌های گوناگونی که اصطلاحات و عبارات مربوط به حوزه‌های تخصصی خود را گسترش داده‌اند شامل کشاورزی، بیولوژی، ژئولوژی، شیمی و بسیاری از تخصصهای مهندسی، فیزیک، معماری، معماری فضای سبز، طراحی صنعتی، حفاظت زیست محیطی، انرژی،

برنامه‌ریزی منطقه‌ای و شهری و سیاست عمومی، همچنین قوانین و قراردادها و توافق‌نامه‌های زیست محیطی نیز در زمره اطلاعات این فرهنگ هستند.

ما آگاه هستیم که یک چنین تلاشی نمی‌تواند به طور کامل جامع باشد، و بسیاری از اصطلاحات اصلی و رایج را بیان نکرده و یا به سبب محدودیت‌های انتشار (چاپ و نشر)، سهواً بعضی از آنها را از قلم انداخته‌ایم. از این بابت ما به دنبال کمک شما هستیم تا ما را از آنچه باید فراهم می‌آورده‌ایم آگاه سازید، تا ویرایش‌های آتی بتواند بهتر باشد.

ما آرزو داریم که این اصطلاحات و تعاریف برای تمام کسانی که به دنبال یک تعادل اکولوژی بهتر بوده زندگی‌شان، کارشان و طرح‌هایشان در دنیا هستند، و برای هر کسی که مطالعات یا مسئولیت‌های مسئولیت‌های فراگیری اصطلاحات طراحی سازگار با محیط زیست است، مفید و مطلوب باشد.

ما خواستار تأیید مثبت موثر و گسترش تحقیقات بوسیله بسیاری کارگزاری‌های دولتی همچنین محققان دانشگاهی در سراسر دنیا هستیم. از آنجایی که دنیا درگیر مشکلات مربوط به محیط زیست است، همیاری دائم ما با این بدنه موجود دانش و راه‌حل‌های نوآورانه، بسیار باارزش است.

لیلیان وو - کن ینگ

سخن پیر تاج

بعد از انقلاب صنعتی و اتانیزاسیون انسان به تکنولوژی، استفاده حداکثری از منابع طبیعی مورد توجه بهره‌برداران و سیاست‌گذاران قرار گرفت. لیکن جدی شدن خطرات زیست محیطی، کشورهایی که حقیقتاً به قرن ۲۱ وارد شده‌اند را به استفاده پایدار از منابع طبیعی بدون آسیب به محیط زیست سوق داده است.

بدین رو تلاش در به کارگیری تخصص‌های گوناگون علمی در تمام حوزه‌های مرتبط با کیفیت حیات انسان و محیط زیست جزء برنامه‌های بلندمدت کشورهای توسعه یافته و در حال توسعه قرار گرفته است. بطوریکه انسان آگاه امروز، آینده‌نگر از سابق شده است و علاوه بر بهبود شرایط فعلی خود به شرایط زندگی نسل‌های بعدی نیز توجه دارد.

این ترجمه که به نوعی اولین فرهنگ تشریحی برگزیده شده به فارسی در حوزه طراحی سازگار با محیط زیست می‌باشد- سعی دارد گامی در این راستا بردارد.

بدون تردید برگردان این اثر، دارای کاستی‌هایی می‌باشد که امید است با اظهار نظر اساتید فن و در میان گذاشتن آراء و عقاید خود با ما، شاهد بهبود کیفی این فرهنگ در جامعه باشیم.

رضا پیر تاج - سارا پیر تاج